



**ВПС** ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

**UPU International Bureau**

Weltpoststrasse 4  
3015 BERNE  
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11  
F +41 31 350 31 10  
www.upu.int

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/  
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)  
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56  
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Ms Wendy Eitan (POC Secretary)/  
Mr Jeremy Pawsey (POC Assistant Secretary)  
T +41 31 350 36 22/+41 31 350 35 48  
wendy.eitan@upu.int/jeremy.pawsey@upu.int

Странам-членам  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации

Наблюдателям  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации

Берн, 5 октября 2021 г.

**Наш номер: 3100(DIRCAB)1129**

**Содержание: Приглашение на сессии Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) (22–26 ноября 2021 г.)**

Госпожа, господин,

От имени председателя Административного совета и председателя Совета почтовой эксплуатации хотел бы пригласить членов АС и СПЭ, а также наблюдателей принять участие в очередных сессиях АС и СПЭ 2021.2 (S0). Заседания будут проводиться с 22 по 24 ноября 2021 года (СПЭ) и с 25 по 26 ноября 2021 года (АС) ежедневно с 12.00 до 16.00 CEST (UTC+1). За неделю до сессий АС/СПЭ 18-19 апреля 2021 года состоятся заседания Общего собрания EMS. Заседания Управляющего комитета АС и Управляющего комитета СПЭ состоятся 19 ноября с 12.00 до 14.00 CEST (UTC+1) и 22 ноября 2021 года с 10.00 до 11.30 CEST (UTC+1) соответственно. Расписание, предварительные повестки дня и документы заседаний АС и СПЭ будут размещены на веб-сайте ВПС по адресу: [www.upu.int/en/Members-Centre](http://www.upu.int/en/Members-Centre).

Следует отметить, что из-за пандемии COVID-19 ряд членов АС/СПЭ и наблюдателей сталкиваются с трудностями при направлении своих представителей лично на эту сессию. В результате сессия S0 АС и СПЭ будет представлять собой гибридный метод участия, а именно, присутствие на месте, где это возможно, с дистанционным участием для делегатов, которые не могут присутствовать на сессии лично из-за пандемии COVID-19; соответственно, как указано в Приложениях 1 и 2, ряд положений Внутреннего регламента АС и СПЭ будут изменены и/или временно приостановлены, чтобы создать возможность дистанционного участия.

*i* **Физическое участие**

В результате продолжающейся пандемии COVID-19 правительство Швейцарии 20 сентября 2021 года опубликовало новые правила въезда в Швейцарию и для людей, вакцинированных за рубежом, для доступа к сертификату COVID, который может применяться к путешественникам из-за рубежа, что при определенных условиях позволит делегатам стран-членов физически присутствовать на сессиях АС и СПЭ. Информацию на этот счет можно найти на веб-сайте Федерального управления здравоохранения Швейцарии по адресу [www.bag.admin.ch/bag/en/home.html](http://www.bag.admin.ch/bag/en/home.html). Делегатам, планирующим присутствовать лично, следует обратить пристальное внимание на эти требования при въезде и пребывании в Швейцарии.

*ii. Регистрация участников*

Все делегаты от стран-членов АС и СПЭ, а также наблюдатели, присутствующие на сессии лично/или дистанционно, обязаны зарегистрироваться с помощью платформы дистанционного участия ВПС (ЕМР). Технические детали, касающиеся дистанционного участия, и инструкции по регистрации будут направлены в отдельном циркулярном письме.

*iii. Голосование*

Члены АС и СПЭ разрешат своим делегатам голосовать в соответствии с Внутренним регламентом АС и СПЭ. В случае открытого голосования все члены АС/СПЭ, участвующие дистанционно или физически, будут иметь право участвовать, используя онлайн-платформу электронного голосования ВПС.

В случае тайного голосования только физически присутствующие члены АС/СПЭ будут иметь право участвовать в таком голосовании с использованием электронных устройств для голосования или традиционных бумажных бюллетеней. Однако член АС/СПЭ, участвующий удаленно, будет иметь право делегировать свое право голоса представителю другого члена АС/СПЭ, физически присутствующего в Берне, при условии, что он уведомит (письменно или устно на собрании) председателя АС/СПЭ до проведения голосования.

*iv. Представление странами-членами ВПС вопросов для обсуждения на сессиях АС и СПЭ*

В соответствии со статьей 14.3.2 Внутреннего регламента АС и статьей 15.3.2 Внутреннего регламента СПЭ любая страна-член ВПС, желающая представить вопросы для обсуждения на этой сессии АС/СПЭ, обязана направить соответствующие документы Генеральному секретарю не позднее чем за шесть недель до открытия сессии (8 октября 2021 года для СПЭ и 13 октября 2021 года для АС).

С уважением,

(Подписано).

Бишар А. Хуссейн  
Генеральный секретарь

**Приостановление действия и/или изменение некоторых положений Внутреннего регламента Административного совета с целью обеспечения дистанционного представительства членов и наблюдателей АС во время сессии 2021.2**



**ВПС**  
ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемое действие</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 2 Члены АС [...] 2. Каждый член АС назначает своего представителя в соответствии с Общим регламентом<sup>1</sup>. В соответствии со своим национальным законодательством или внутренними процедурами каждая страна-член до открытия сессии уведомляет Международное бюро (далее по тексту МБ) о членах ее делегации. Подтверждение регистрации и доступа к заседаниям АС предоставляется только после проверки правильности соответствующей персональной информации на основании официального списка представителей, надлежащим образом сообщенного компетентным правительственным органом члена АС. [...]</p>	<p>Для сессии АС 2021.2 принцип «личного» присутствия и участия приостанавливается. Дистанционное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Любые ссылки на «в сопровождении» и «доступ на» следует понимать как включающие в себя возможность присутствия и представительства стран-членов Союза (и других наблюдателей) с помощью электронных средств, т.е. с помощью средств веб-/видео-/аудиоконференцсвязи, предоставляемых Международным бюро (МБ) для обеспечения активного участия в заседании АС 2021.2. В таком случае МБ заранее предоставляются уведомления (на бумаге или в электронном виде) о представительстве.</p>

Приложение 1 к письму 3100(DIRSAV)1129  
от 5 октября 2021 г.

<sup>1</sup> Статья 106.4 Общего регламента.

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемое действие</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 12 Сессии и организация заседаний</p> <p>1. АС собирается в соответствии с периодичностью, определенной в Общем регламенте, в течение максимального общего периода времени 10 рабочих дней на сессию<sup>1</sup>. Пленум устанавливает приблизительную дату и продолжительность очередной сессии АС. Если этого требуют обстоятельства, председатель АС, после консультаций с Генеральным секретарем, может изменить установленные дату или продолжительность при условии, что данное изменение будет доведено до сведения членов АС по крайней мере за две недели до открытия сессии.</p> <p>[...]</p>	<p>Для сессии АС 2021.2 принцип исключительно «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Без ущерба для требования, предусмотренного статьей 108.2 Общего регламента ВПС, для физического созыва сессий АС в штаб-квартире Союза разрешается участие стран-членов и других наблюдателей АС посредством электронных средств в случае, если они не могут физически присутствовать на сессии АС 2021.2 в Берне.</p>
<p>Статья 13 Порядок рассадки делегаций</p> <p>1. На заседаниях АС и его органов делегации располагаются в порядке французского алфавита членов.</p> <p>2. Председатель АС в надлежащее время проводит жеребьевку и называет страну, которая на следующей сессии во время собраний АС займет место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>	<p>Для сессии АС 2021.2 действие принципа очередности рассадки частично приостанавливается.</p>	<p>Статья 13.1 будет применяться только к тем делегациям стран-членов, которые могут физически присутствовать на сессии АС 2021.2 в Берне.</p> <p>Кроме того, § 2 не применяется к сессии АС 2021.2; если потребуется, будет использоваться название самой последней страны, занимающей место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>
<p>Статья 19 Кворум</p> <p>1. Обсуждения АС являются действительными лишь тогда, когда присутствуют не менее половины его членов, имеющих право голоса.</p>	<p>Для сессии АС 2021.2 принцип проверки кворума, требующий физического присутствия членов АС, приостанавливается: члены АС, участвующие посредством электронных средств, также будут учитываться для целей проведения кворума.</p>	<p>Для проверки кворума на сессии АС 2021.2, по крайней мере, половина членов АС, имеющих право голоса, должна физически присутствовать или участвовать посредством электронных средств.</p> <p>В связи с этим МБ подтверждает физическое или электронное присутствие членов АС и считает этих членов присутствующими для целей требуемого кворума.</p>

<sup>1</sup> Без ущерба для статьи 108 Общего регламента, данное двухгодичное расписание сессий АС соответствует резолюции Стамбульского конгресса С 27/2016. Согласно данной резолюции, максимальный общий период в 10 рабочих дней относится к обеим сессиям АС, рассматриваемым вместе.

<i>Положение</i>	<i>Порядок действий, выбранный большинством членов АС</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 20 Голосование [...]</p> <p>2. Если член АС, присутствующий на сессии, не может присутствовать на заседании, он может в качестве исключительной меры делегировать свое право голоса другому члену АС, имеющему право голоса, при условии, что он предварительно уведомит в письменной форме председателя АС. Однако член АС может представлять только одну другую страну.</p> <p>[...]</p> <p>4. Порядок голосования определяется до начала голосования. Голосование может проводиться:</p> <p>4.1 поднятием рук;</p> <p>4.2 поименной перекличкой: по просьбе какого-либо члена АС или по усмотрению председателя. Перекличка стран, представленных в АС, проводится в порядке французского алфавита;</p> <p>4.3 тайным голосованием: по просьбе двух членов; в этом случае принимаются необходимые меры для обеспечения правильного выполнения данной процедуры либо с помощью электронных средств, либо с использованием бумажных бюллетеней; тайное голосование имеет приоритет по отношению ко всем остальным процедурам голосования.</p> <p>[...]</p>	<p>В случае тайного голосования член АС, участвующий дистанционно, имеет право делегировать свое право голоса представителю другого члена АС, физически присутствующему на собрании, при условии, что он уведомит председателя собрания до голосования.</p> <p>Для сессии АС 2021.2 все вопросы <b>в принципе</b> решаются по общему согласию.</p> <p>В случае вопросов, которые не могут быть решены по общему согласию, порядок голосования, излагаемый в §§ 4.1 и 4.3 (соответственно поднятие рук и тайное голосование), приостанавливается – разрешается только поименная перекличка.</p> <p>Это применяется к членам АС, участвующим как физически, так и посредством электронных средств.</p>	<p>В случае поименного голосования, когда имя члена АС произносится МБ в алфавитном порядке французского языка, представитель члена АС, присутствующий либо физически, либо посредством электронных средств, дает устный ответ своим голосованием (да, нет, или воздержался).</p> <p>В случае если какой-либо член АС не сможет проголосовать по какой-либо причине в ходе поименной переклички, данный член АС будет вызван во второй раз после того, как закончится первоначальная поименная перекличка. Если данный член АС не сможет проголосовать во втором раунде поименной переклички, данный член АС будет зарегистрирован как отсутствующий.</p> <p>В случае тайного голосования только физически присутствующие члены АС имеют право участвовать в таком голосовании с использованием электронных устройств для голосования или традиционных бумажных бюллетеней.</p> <p>В случае открытого голосования все члены АС, участвующие дистанционно или физически, имеют право участвовать с использованием онлайн-платформы электронного голосования ВПС.</p>

**Приостановление действия и/или изменение некоторых положений Внутреннего регламента Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) с целью обеспечения удаленного представительства членов и наблюдателей СПЭ в ходе его сессии 2021.2**



**ВПС**  
ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемые меры</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 2 Члены СПЭ [...] 2. Каждый член СПЭ назначает своего представителя (представителей) согласно Общему регламенту<sup>1</sup>. Каждая страна-член уведомляет Международное бюро о членах своей делегации до открытия сессии в соответствии со своим национальным законодательством или внутренними процедурами. Подтверждение регистрации и доступ на сессии СПЭ предоставляются только после подтверждения достоверности личных данных, путем сопоставления с данными официального списка представителей, который должным образом доводится до сведения компетентным государственным органом члена СПЭ. (...)</p>	<p>Для сессии СПЭ 2021.2 принцип «личного» присутствия и участия приостанавливается. Удаленное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Любые ссылки на «в сопровождении» и «доступ на» следует понимать как включающие в себя возможность присутствия и представительства стран-членов Союза (и других наблюдателей) с помощью электронных средств, т.е. с помощью средств веб-/видео-/аудиоконференцсвязи, предоставляемых Международным бюро (МБ) для обеспечения активного участия в сессии СПЭ 2021.2. В таком случае МБ заранее предоставляются уведомления (на бумаге или в электронном виде) об удаленном представительстве.</p>

<sup>1</sup> Статья 112.3 Общего регламента.

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемые меры</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 13 Сессии и организация заседаний</p> <p>1. СПЭ, как правило, собирается в соответствии с периодичностью, определенной в Общем регламенте, в течение максимального общего периода времени 10 рабочих дней на сессию.<sup>1</sup> Пленарное заседание устанавливает предварительную дату и продолжительность его следующей сессии. Если обстоятельства обязывают, председатель СПЭ с предварительного согласия председателя АС и Генерального секретаря может изменить установленную дату или продолжительность при условии информирования об этом изменении членов СПЭ не позднее, чем за две недели до открытия сессии.</p> <p>[...]</p>	<p>Для сессии СПЭ 2021.2 принцип исключительно «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Без ущерба для требования, предусмотренного статьей 114.2 Общего регламента ВПС, для физического созыва сессий СПЭ в штаб-квартире Союза разрешается участие стран-членов и других наблюдателей СПЭ посредством электронных средств в случае, если они не могут физически присутствовать на сессии СПЭ 2021.2 в Берне.</p>
<p>Статья 14 Порядок рассадки делегаций</p> <p>1. На заседаниях СПЭ делегации располагаются в порядке французского алфавита членов.</p> <p>2. Председатель СПЭ в установленном порядке путем жеребьевки определяет страну, которая на каждой сессии СПЭ будет занимать место перед трибуной председателя.</p>	<p>Для сессии СПЭ 2021.2 действие принципа очередности рассадки частично приостанавливается.</p>	<p>Статья 14.1 будет применяться только к тем делегациям стран-членов, которые могут физически присутствовать на сессии 2021.2 в Берне.</p> <p>Кроме того, § 2 не применяется к сессии 2021.2 в Берне; если потребуется, будет использоваться название самой последней страны, занимающей место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>
<p>Статья 23 Кворум</p> <p>1. Обсуждения СПЭ действительны лишь в том случае, если на заседании присутствует не менее половины его членов, имеющих право голоса.</p>	<p>Для сессии СПЭ 2021.2 принцип проверки кворума, требующий физического присутствия членов СПЭ, приостанавливается: члены СПЭ, участвующие посредством электронных средств, также будут учитываться для целей обеспечения кворума.</p>	<p>Для обеспечения кворума на сессии 2021.2, по крайней мере, половина членов СПЭ, имеющих право голоса, должна физически присутствовать или участвовать посредством электронных средств. В связи с этим МБ подтверждает физическое или электронное присутствие членов СПЭ и считает этих членов присутствующими для целей требуемого кворума.</p>

<sup>1</sup> Без ущерба положениям статьи 114 Общего регламента, это двухгодичное расписание сессий СПВ соответствует резолюции С 27/2016 Стамбульского конгресса. В соответствии с той же резолюцией максимальный общий период в 10 рабочих дней относится к обеим сессиям СПУ, рассматриваемым вместе.

Положение	Предлагаемые меры	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 24 Голосование [...]</p> <p>2. Если член СПЭ, присутствующий на сессии, не может участвовать в заседании, он вправе в порядке исключения делегировать свое право голоса другому члену СПЭ, при условии, что он предварительно уведомит об этом председателя СПЭ в письменной форме. Однако член СПЭ не вправе представлять более одной страны, помимо своей собственной.</p> <p>[...]</p> <p>5. Порядок голосования определяется до его начала. Голосование может проводиться::</p> <p>5.1 поднятием рук;</p> <p>5.2 поименной перекличкой: по просьбе члена СПЭ или по усмотрению председателя; перекличка стран, представленных в СПЭ, проводится в порядке французского алфавита;</p> <p>5.3 тайным голосованием: по просьбе двух членов СПЭ; в этом случае обеспечиваются необходимые меры для обеспечения надлежащего выполнения данной процедуры, независимо от того, проводится ли она электронным или традиционным (с помощью бюллетеней для голосования) способом; эта процедура пользуется приоритетом перед другими процедурами голосования.</p> <p>[...]</p>	<p>В случае тайного голосования член СПЭ, участвующий удаленно, имеет право делегировать свое право голоса представителю другого члена СПЭ, физически присутствующему на заседании, при условии, что он до голосования уведомит об этом председателя СПЭ (в письменной или устной форме).</p> <p>На сессии СПЭ 2021.2 все вопросы, <b>в принципе</b>, решаются с общего согласия.</p> <p>По вопросам, которые не могут быть решены по общему согласию, процедуры голосования, предусмотренные в § 5.1 (поднятие рук), приостанавливаются, и допускается только поименное голосование (§ 5.2) или тайное голосование (§ 5.3).</p> <p>В соответствии с процедурами, принятыми на 27-м Конгрессе, возможность дистанционного участия не применяется в случае тайного голосования.</p> <p>Возможность удаленного участия будет использоваться в случае открытого голосования через онлайн-платформу электронного голосования ВПС.</p>	<p>Члену СПЭ, участвующему удаленно, будет предоставлена возможность делегировать свое право голоса, уведомив об этом председателя до голосования. Председатель обратится с просьбой ко всем членам СПЭ, участвующим удаленно, проинформировать заседание в устной форме, если они захотят воспользоваться этим правом, и указать, какой физически присутствующий член СПЭ будет их представлять.</p> <p>В случае поименного голосования, когда МБ называет члена СПЭ в алфавитном порядке французского языка, представитель члена СПЭ, участвующий либо физически, либо с помощью электронных средств, должен отреагировать в устной форме, отдав свой голос (да, нет, или воздержался).</p> <p>В случае если какой-либо член СПЭ не сможет проголосовать по какой-либо причине в ходе поименной переклички, этот член СПЭ будет вызван во второй раз после того, как закончится первоначальная поименная перекличка. Если данный член СПЭ не сможет проголосовать во втором раунде поименной переклички, данный член СПЭ будет зарегистрирован как отсутствующий.</p> <p>В случае тайного голосования только физически присутствующие члены СПЭ имеют право участвовать в таком голосовании с использованием электронных устройств для голосования или традиционных бумажных бюллетеней.</p> <p>В случае открытого голосования все члены СПЭ, участвующие удаленно или очно, имеют право участвовать с использованием онлайн-платформы электронного голосования ВПС.</p>